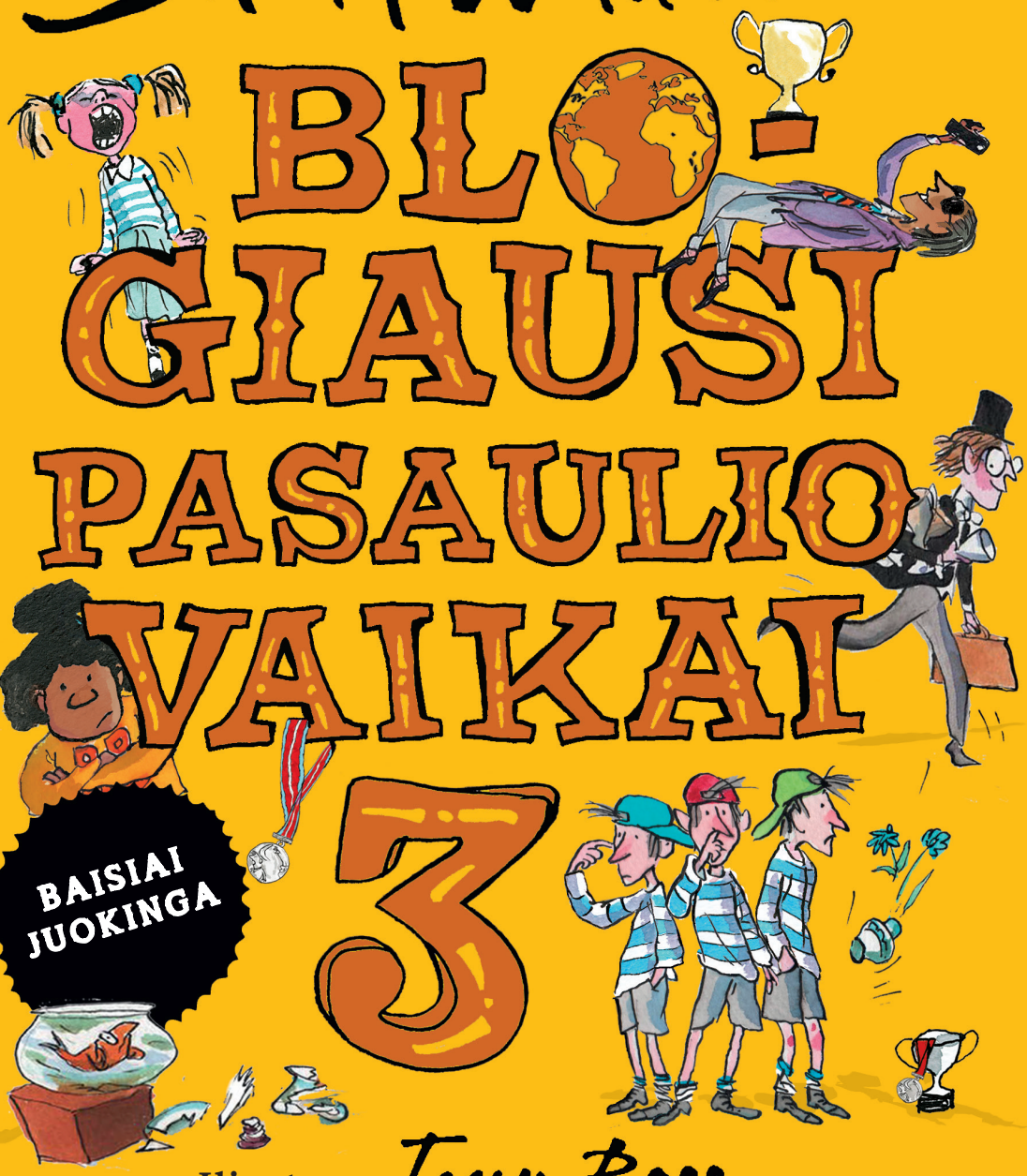
Rašytojas, kurio knygas skaito milijonai vaikų visame pasaulyje!

David Walliams

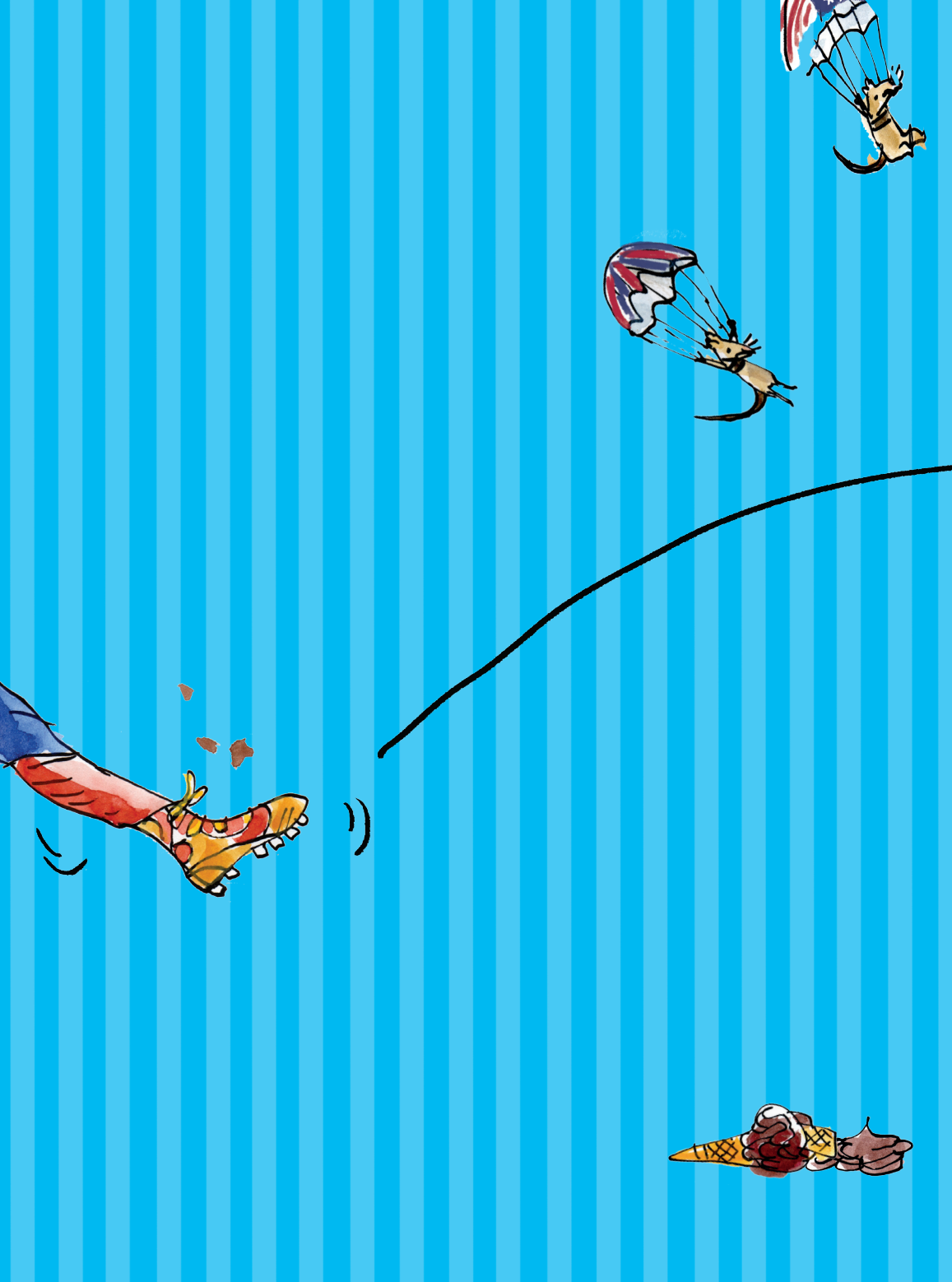
BLOGIAUSI PASAULIO VAIKAI 3

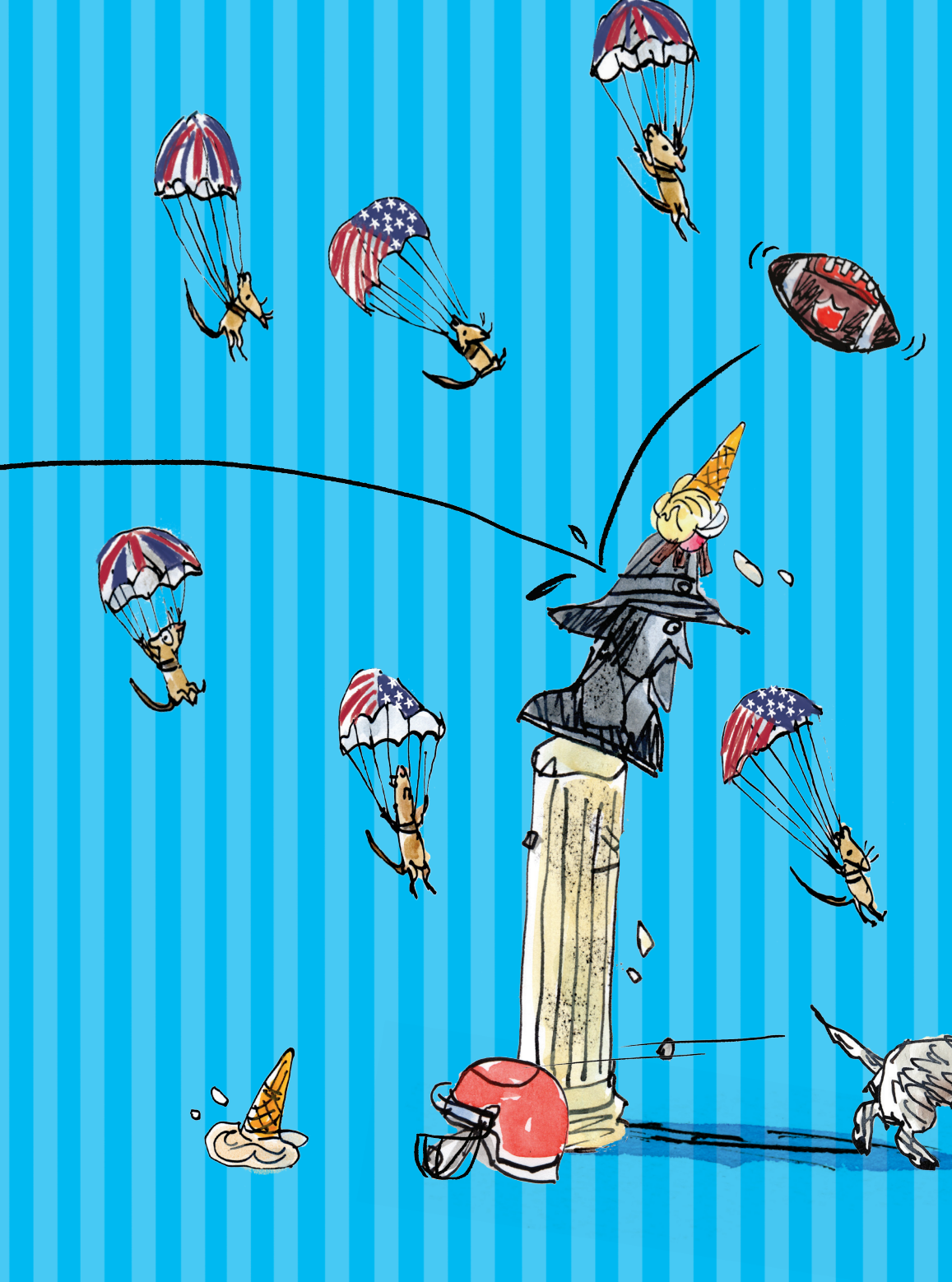
BAISIAI JUOKINGA



Iliustravo Tony Ross

TYTO ALBA









David WALLIAMS
WORLD'S WORST CHILDREN 3
HarperCollins *Children's Books*, London, 2018

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).



Šį leidinį draudžiama atgaminti bet kokia forma ar būdu, viešai skelbti, taip pat padaryti viešai prieinamą kompiuterių tinklais (internete), išleisti ir versti, platinti jo originalą ar kopijas: parduoti, nuomoti, teikti panaudai ar kitaip perduoti nuosavybėn.
Draudžiama šį kūrinį, esantį bibliotekose, mokymo įstaigose, muziejuose arba archyvuose, mokslinių tyrimų ar asmeninių studijų tikslais atgaminti, viešai skelbti ar padaryti visiems prieinamą kompiuterių tinklais tam skirtuose terminaluose tų įstaigų patalpose.



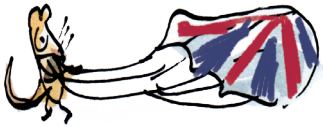
Originally published in the English language by HarperCollins Publishers Ltd. under the title:
WORLD'S WORST CHILDREN 3
Text © David Walliams 2018
Illustrations © Tony Ross 2018
Cover lettering of author's name Copyright © Quentin Blake 2010
The author/illustrator asserts the moral right to be identified as the author/illustrator of this work.

© Emilija Ferdmanaitė, vertimas į lietuvių kalbą, 2018
© „Tyto alba", 2018



ISBN 978-609-466-352-9







David Walliams

BLOGIAUSI PASAULIO VAIKAI 3



Iš anglų kalbos vertė

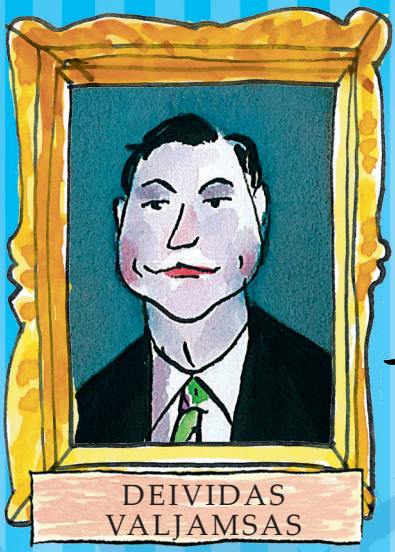
Emilija Ferdmanaitė

Iliustravo Tony Ross



VILNIUS 2018

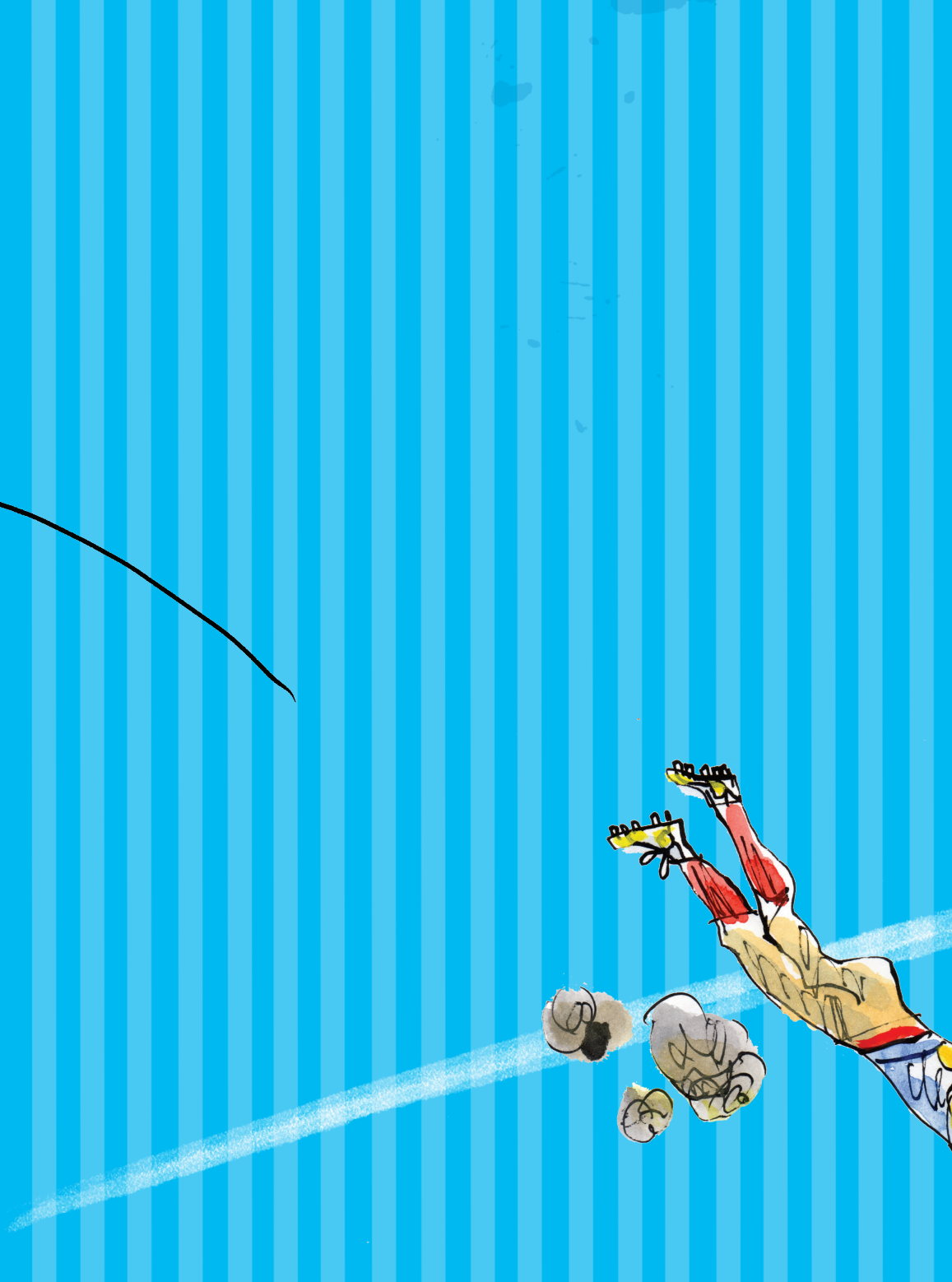




Mažajam didžiajam
Albertui – su meile
nuo „dėdės“ Deivido x
D. V.



Visų pirma
skiriu Vendei
T. R.



PADĖKA



Norėčiau padėkoti šutvei blogiausių pasaulio suaugėlių, padėjusių išleisti šią knygą.

Mano *iliustruotojas* **Tonis Rosas** NIEKADA nebuvo padauža. Jis buvo vilkiūkštis ir pakluso vilkų taisyklėms. Bet jį išmetė iš skautų už tai, kad užlenkė skautiškos skrybėlės kraštą, norėdamas atrodyti kaip aktorius Džonas Veinas.

Leidyklos vadovė **Ana Žanina Murtag** vaikystėje labai mėgo puoštis ir žaisti su vyresniosios sesers kosmetika, į smagybes įtraukdavo ir katiną Osį bei šunį Timį – padabindavo juos juostelėmis ir kaspinėliais, o jų nosis smarkiai išterlindavo mylimiausiu sesers lūpdažiu!

Leidyklos direktorius **Čarlis Redmeinas** sykį į sesutės lovą pribėrė nežulį keliančių miltelių (bet tik po to, kai ši įstūmė jį į dilgėlyną). Ją siaubingai išbėrė...

Mano *literatūros agentas* **Polas Stivensas** sykį įvarė broliuką į tokį pasiutimą, kad šis nusitvėrė šaukštą, ketindamas jam smogti. Polas išnešė kudašių ir kelioms dienoms užsibarikadavo svetainėje...

Mano *redaktorė* **Elis Blaker** sykį į kasetę įrašė šiurpų kvėpavimą ir įjungė magnetofoną prieš miegą brolio kambary. Paskui pasislėpė už durų, laukdama, kol iš kambario pasigirs siaubo klyksmai. Ir pasigirdo!

Leidybos direktorė **Keitė Berns** kambariu dalijosi su sese, kuri visą sieną buvo apklijavusi aktoriaus Deivido Kesidžio plakatais. Vieną dieną Keitė sugalvojo visuose Deivido Kesidžio portretuose raudonu flomasteriu pripiešti ūsus...

Leidėja **Reičel Denvud** sykį tėvų antklodėje aptiko skylutę ir pro ją ištraukė visas lig vienos plunksnas!

Vyriausioji redaktorė **Samanta Stiuart** nekenčiamas daržoves kojos nykščiu sugrūsdavo į plyšį virtuvės grindyse…

Kūrybos vadovė **Val Bratvait**, neapsikentusi mažosios sesytės įkyrumo, pribėrė jai į kelnaites smėlio…

Viešųjų ryšių specialistė **Džeraldina Straud**, su vyresniuoju broliu žaisdama stalo žaidimus, tapdavo tikra apgavysčių čempione. Jos mėgstamiausia gudrybė buvo nukosėti kelis papildomus „Monopolio“ banknotus, kai nematydavo brolis!



Rinkodaros direktorius **Aleksas Kovanas** būdamas septynerių įtikino jaunėles pusseseres, kad pieštukiniai klijai yra ne kas kita, kaip lūpų blizgis.



Viešųjų ryšių kampanijos vadovė **Margo Lohan** kniaukdavo saldainius, o kai ją pričiupdavo, klykdavo taip garsiai, kad galiausiai jai leisdavo juos pasilikti.

Knygų įgarsintoja **Tanja Hafem** sykį naujajame tėvų name ant šviežiai nudažytos sienos nupaišė didžiulį tigrą.



Geriausia pasaulyje *dizainerių* komanda:

Salė Grifin kartą pabėgusi iš pamokų atsitrenkė tiesiai į mokyklos direktorių – jai beliko dėti į kojas!

Metju Kelis po pamokų, užuot išnešiojęs laikraščius, nutarė eiti pažvejoti. Kai tinginystė išaiškėjo, jam teko pristatyti laikraščius vėlyvą vakarą ir asmeniškai, susigėdus, atsiprašyti kiekvieno žmogaus…



Deividas Makdugalis sykį ant naujutėlio kilimo išvertė skardinę dažų. Užuot prisipažinęs, jis sugalvojo uždažyti juos kita spalva.

David Walliams



ŽODĮ TARS
JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ PREZIDENTAS

Sveiki, pasaulio žmonės, ir sveikinu atsivertus šią knygą – mano kuklia nuomone, geriausią kada nors parašytą knygą, neskaitant manišKės, kuri buvo dar geresnė.

Man didžiulė garbė rašyti šią įžangą, nes geriausias pasaulyje (o gal ir vienintelis) mano draugas yra Deividas „**Deivas**“ Valjamsas. Esu didžiausias jo gerbėjas. „Blogiausi pasaulio vaikai“ – mano mylimiausia jo parašyta knyga, nes joje vien paveikslėliai, o aš tik į paveikslėlius ir žiūriu.

Po ilgos, sunkios prezidentavimo dienos dažnai skambinu **Deivui** pasitarti, ir jis visada duoda nuostabių patarimų.

„Nebijok kaip nors kitaip šukuotis plaukus!“

„Nepamiršk: jei tavo spalva nesiskiria nuo mandarino, esi per daug oranžinis!“

„Ar neplanuoji paleisti į rinką savo, kaip prezidento, prekės ženklu pažymėtų prekių? Prezidento pusryčių dribsnių, prezidento spalvinimo knygelių, prezidento šlepečių, prezidento suktukų-spinerių, prezidento vonios burbulų, prezidento kelnių? Užsikaltum milijoną!“

Deivas turi verslininko gyslelę. Visada jam dėkoju už jo gilią dvasinę išmintį.

Kartais ir **Deivas** kreipiasi į mane, seniuką, patarimo. Neseniai mudu atostogavome nuostabiame Britanijos Blakpulo mieste, prieplaukoje dalijomės tešloje užkepta dešrele, tada **Deivas** atsisuko į mane ir tarė:

„Pone Prezidente, rašau „Blogiausių pasaulio vaikų 2“ tęsinį, ir laužau galvą neišmanydamas, kaip tą knygą pavadinti. Prašau, labai prašau, ar nepagelbėtum?“

Mudu prasėdėjome visą naktį. Galvas įskaudo nuo galvojimo. Išmąstėme daug pavadinimų, bet nė vienas galutinai netiko.

- *Blogiausesni pasaulio vaikai*
- *Blogiausi pasaulio vaikai 2: II dalis*
- *Blogiausi pasaulio vaikai 2 su puse*
- *Blogiausi pasaulio vaikai. III serija: Sitų kerštas*
- *Dar daugiau blogiausių pasaulio vaikų: Vargeli mano, ar Valjamsas leis mums pailsėti?*
- *Blogiausi pasaulio vaikai 4*
- *Haris Poteris ir išminties akmuo*
- *Močiutė plėšikė*
- *Geriausi pasaulio vaikai*
- *Žemės riešutai*

Kai jau ketinome pasiduoti ir susitaikyti su pralaimėjimu, **Deivui** šovė geniali mintis.

Blogiausi pasaulio vaikai 3!

Mudu beveik neabejojome, kad skaičius 3 eina po skaičiaus 2, ir šis pavadinimas skambėjo tobulai. Tai tik įrodė, kad **Deivas**, kaip ir aš, yra genijus. Jis puolė skambinti savo labai užsiėmusiai rašytojai vaiduoklei Barbarai Staut (ji sudaro net jo pirkinių sąrašus) – ir bum! Štai ir knyga!

„Blogiausi pasaulio vaikai 3“!

Dabar galvojame, kaip pavadinti tolesnę.

MYLIU IR BUČIUOJU,

JUNGTINIŲ VALSTIJŲ PREZIDENTAS

XXX

Turinys



Siaubingieji TRYNUKAI **p. 15**



Pagyrūnas **p. 69** BARNABAS



TENDĖS **p. 43** isterijos



Pamaiva **p. 93** FANĖ



HENKO **p. 121** šunybės



Grobikė **p. 145**
HANĖ



Savimyla **p. 167**
VALENTINAS



Tironė **p. 187**
BONĖ



Kandusis **p. 225**
VOLTERIS



Kung fu **p. 255**
KAILĖ

Siaubingieji TRYNUKAI



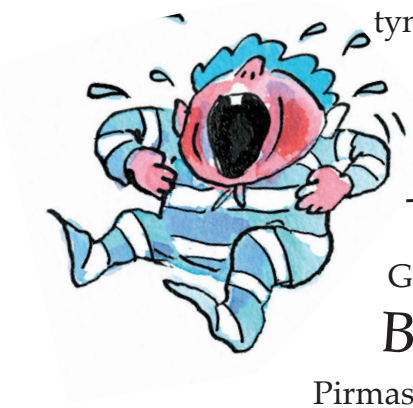


Siaubingieji TRYNUKAI

KITĄ KARTĄ gyveno siaubingi trynukai. Jų vardai buvo Tomas, Dikas ir Haris. Paprastai, kai augini trynukus, dalis jų būna geručiai, dalis – padaužos. Visi trys trynukai buvo **padaužos**.

Tomas, Dikas ir Haris gimė kelių sekundžių skirtumu: jie grūste išsigrūdo iš gimdos, niuksėdami vienas kitą alkūnėmis, kad tik išlįstų pirmi. Matot, visi trys norėjo būti patys geriausi. Galiausiai visas jų gyvenimas tapo nesibaigiančia kova už geriausiojo vardą. Kadangi tai buvo trys iš blogiausių pasaulio vaikų, geriausi jie norėjo būti tik bloguose dalykuose. Labai bloguose bloguybėse.

Dar būdami vystykluose Tomas, Dikas ir Haris rungtyniaudavo, kuris iš jų:



Garsiausiai užbliaus…

– AAAAAAAAAAAA!!!!

Greičiausiai sulaužys žaislus…

Barkšt!

Pirmas pragrauš lovelės virbus… Krimst!



Baisiausiai nuterlios sienas vaškinėmis kreidelėmis…

– Cha Cha!



Smarkiausiai aptaškys vargšę mamą vandeniu vonioje…

Tekšt!

Toliausiai nuspjaus kūdikių maistelį...

Tfu!

Nušluostys į užuolaidas daugiausia purvo nuo savo delnų... **ŠLuoST!**

Nugurgs daugiausia pieno...

Smardžiausiai atsirūgs...

Rūgt!

Gurgt!



Bezzz!

Paliks didžiausią krūvą sauskelnėse...

Truputį paūgėję trynukai grumdavosi, kuris iš jų:

Pirkinių vežimėliu **greičiausiai** nudardės per parduotuvę ir išvers iš kojų daugiausia senučių...

Švilpt!





Mugėje smeigtuku susprogdins daugiausia vaikų balionėlių ir privers juos raudoti...

POKŠT!

Peršers auksines žuveles, kad šios nebetilptų į akvariumą...

RIAUGT!



Įsitaisę Kalėdų Seneliui ant kelių dvokliausiai pagadins orą...

FUUUUUUUUUUUU!



Nulipdys nepadoriausią senį besmegenį. Svarbu, kur įkiši morką...

– Che Che!



Sugadins vakaro pasakėlę, sugrauždami visas įmanomas knygas...

Krimst!

Per muzikos pamokėlę smarkiausiai užtrenks pianino dangtį, prispausdami auklytei pirštus...

Taukšt! – *Ajai!*

Greičiausiai **sugadins** kito vaiko gimtadienio šventę...

Pavyzdžiui, sukčiaudami per visus gimtadienio žaidimus, atplėšdami visas dovanas ar susikimšdami už žandų **visą** gimtadienio tortą su visomis žvakutėmis.

– NEEEEEEEEEEEEEEE!



Krėsdami savo tėčiui šiurpiausius pokštus...

Tomas tėčio trumpikes sukišo į šaldiklį, ir kai tėtis jas užsimovė, jo užpakalis pamėlo.

– Oi!

Dikas pakeitė tėčio plaukų gelį **klijais**, ir jam prie galvos prilipo šukos.

Kiekt!



Haris tėvų lovoje padėjo batutą, taigi, kai tėtis ant jos užšoko, atsitrenkė tiesiai į lubas ir pakibo ant lempos.

– PADĖKIT!

Kai Tomas, Dikas ir Haris pradėjo lankyti mokyklą, jų grumtynės tapo dar **aršesnės**. Broliai pešdavosi, kuris iš jų:

Garsiausiai **nusičiaudės** per kontrolinį, kai visi turi laikytis tylos...

– AAApčččiiiii!

– Aapččiii!

– Aaappččiii!

Toliausiai nusvies drebučius mokyklos valgykloje...

Šlerpt!

Nusičiurkš toliausiai nuo klozeto – Hariui pavyko dešimt metrų...



– Valio!

Per futbolo rungtynes smarkiausiai spirs kamuolį kūno kultūros mokytojui į galvą...

–Vajerqau!

Užrašys nešvankiausią žodį ant mokyklos autobuso lango...



Užvirs didžiausią košę per mokyklos ekskursiją į pantomimos teatrą, laidydamas irisus į Našlę Arbatėlę...



– Oi!

Sugadins kalėdinių giesmių koncertą, ūbaudamas kaip **beždžionė**...



Smarkiausiai apdrėbs dailės mokytoją moliu, ant stovylo žiesdamas puodą...

Tekšt! Babankšt!

Užtaisys didžiausią sprogimą per chemijos pamoką...

Per lenktynes prie starto linijos suraišios daugiausia vaikų batraiščių, kad jie pargriūtų...

– Ajajai!

Kas kartą iškrėtę šunybę trynukai juokdavosi. Ne maloniu ir linksmu, o piktavaliu, pašaipiu juoku.

– Ha ha ha!

Kaip jau galite įsivaizduoti, amžinai varžydamiesi, kuris iš jų blogiausias iš blogiausių, šie siaubingi trynukai

įskaudino absoliučiai visus, su kuo jiems teko susidurti. Ir daugybę kitų. Augdami Tomas, Dikas ir Haris visą laiką iš paskutiniųjų stengėsi aplenkti vienas kitą bjaurumu.

Tomas ėmė valgyti savo **ausų sierą**. Visą dieną ir naktį jis kaišiodavo pirštus į ausis, gremždamas iš ten smardžią geltoną masę. Tomas miegojo viršutiniame jų triaukštės lovos gulte.

–UŽSIČIAUPKIT IR PAŽIŪRĖKIT Į MANE! – rėkdavo jis žemyn.

Tada, Diko ir Hario pasibaisėjimui ir džiaugsmui, tą ausų sierą jis suvalgydavo, nors skonis buvo toks, lyg laižytum surūdijusią laipynę.

Dikas neketino nusileisti. Jis įprato kaišioti pirštus į nosį ir žvejodavo ten pačius didžiausius ir lipniausius bubius, kokius pavykdavo rasti. Berniukas lipdydavo bubius į gumulą, kol išeidavo kažkas panašaus į didžiulį žalzganą **varveklį**.



Tada surikdavo iš vidurinio gulto:

–UŽSIČIAUPKIT IR PAŽIŪRĖKIT Į MANE!

Atkreipęs brolių dėmesį, jis imdavo čiulpti **varveklį**,
kurio skonis priminė supuvusį kopūstinį ledinuką.







DAVID WALLIAMS

(Deividas Valjamsas) – britų rašytojas, dėl kurio juokingų ir įdomių knygų visi Jungtinės Karalystės vaikai eina iš proto. Jis šiuo metu – pats mėgstamiausias vaikų rašytojas pasaulyje! Jo knygų veikėjai dažnai nesielgia taip, kaip turėtų, bet kaip tik dėl to mes juos ir mylime – ir kartais jiems netgi pavydime. Jei jau skaitėte pirmas dvi jo knygas apie blogiausius pasaulyje vaikus, jums tikrai bus įdomu susipažinti su nauju blogiukų būriu. Susitikite su siaubingaisiais trynukais, isterike Tende, pagyrūnu Barnabu ir kitais, nuo kurių už galvos griebiasi ir tėvai, ir mokytojai, ir kaimynai!

Neskaitykite šios knygos, jei neturite humoro jausmo.

Skaitykite, jei norite pasijuokti iš blogiukų, kuriems nutinka įvairiausių nuotykių – ir džiaukitės, kad jūs ne tokie. O jei esate bent truputėlį panašūs į šios knygos veikėjus, tai šios istorijos turėtų patikti jums dar labiau!





ISBN 978-609-466-352-9
TYTO ALBA

Pirkite internetu
www.tytoalba.lt